

財團法人紀念八田與一文化藝術基金會

第 5 屆第 6 次董監事會議結論

開會時間：民國 108 年 4 月 14 日（星期日）上午 10 時 30 分

開會地點：大億麗緻酒店 2 樓三陽四季廳（台南市中西區西門路一段 660 號）

主席：董事長邱秋林

記錄：黃玲瑛

出席人員：董事、監察人、顧問（詳如簽到簿）

列席人員：台南市政府文化局（詳如簽到簿）

主管機關列席指導人員：

主席宣布開會及致詞：

壹、宣讀上次會議紀錄並報告執行情形：

確認董監會議紀錄並報告執行情形如下：

107 年 8 月 19 日第 5 屆第 3 次會：

案別	案由	執行情形
三、臨時動議案		
第 1 案	2020 年嘉南大圳開工一百年，完工九十年，活動方向案。	研辦中。 如提案討論案 1

107 年 11 月 10 日第 5 屆第 4 次會：

二、提案討論案		
第 3 案	「108 年擬舉辦跨國學術研討會」，請討論。	如專案報告案 1

108 年 2 月 17 日第 5 屆第 5 次會：

二、提案討論案		
第 2 案	「108 年擬舉辦跨國音樂會案」，請討論。	如專案報告案 2

決 定：無異議認可。

貳、會務報告：

I、工作報告

- 一、第 5 屆第 5 次董監會議 108 年 2 月 17 日通過本會 107 年度決算案，既經台南市政府文化局 108 年 3 月 4 日南市文運字第 1080271521 號函，107 年決算，同意備查在案。

二、友會「思慕八田技師夫妻暨台灣友好會」30週年慶活動，依據第五屆第四次董監事會決議，本基金會捐贈 6 萬元（約¥216,606 円）暨邱董事長個人捐款 6 萬元。2019 年 2 月 23 日（六）假「金澤故鄉偉人館」，辦理「八田技師生誕祭暨創會 30 週年紀念」儀式。典禮相關者致詞後，先由前輩西岡 滋先生演講，再獻花向八田技師致敬。當日日本僑界及台灣交流協會駐日本辦事處課長臨席。貴客盈門，氣氛隆重。會議結束後，分送由本基金會準備之「八田思慕會創會 30 週年紀念海報」，並享用由本基金會致贈的「烏魚子」點心，傳達台灣方姐妹會的祝福心意。

本次致贈給思慕會的紀念物『「思慕會創會 30 年」之「澤烏新報」創刊海報』引起了迴響；其編排係參考日治時期在台發行之「臺灣日日新報」，內容借用由退休同事，前烏山頭區管理處主任吳德山保存之 30 年前日文剪報。該批剪報為日本朋友寄到台灣，由吳主任細心保存，至今成為珍貴史料。恰逢此機會將其保存編成澤烏新報，令後人得窺當年交流的軌跡。

該紀念海報及其內容記述，引起了迴響，檢附北國新聞社 2019.03.08 報導如附件一。

友好の会30年で記
八田技師が結

台湾の団体が烏山頭ダム詳細図 友好の軌跡も収め

友好の会は1989（昭和64）年、当時市議だった中川外司さん、2014年死去を以て中心に、市内の有志が「八田興一技師を偲び嘉南の人たちと友好を深める会」として発足した。毎年、技師の命日である5月8日にダムのほとりで行われる墓前祭に参列して、現地の人々と親交を深めてきた。記念品は、長年の顕彰活動や日台友好に尽力し、今年2月に節目を迎えた友好の会への感謝の気持ちを込めて、2012年に友好交流協定を結んだ台湾の市民団

烏山頭ダムの平面図をあしらった記念品。給水路は赤、排水路は青で示されている。裏面は新聞記事で活動の軌跡がまとめられており、関係者を喜ばせた。＝市内

台湾最南大閘の文
八田興一技師

八田技師夫妻を偲ぶ
台湾と友好の会

墓南大閘平面図

南平野を一大穀倉地帯
えた技師の功績が分か
裏面は、金沢と烏山
ムから一字ずつ取って
烏新報」と名付けられ
空の新聞になっている
好の会が墓前祭に参加

附件一、北國新聞社 2019.03.08 報導(剪報)

三、2019年3月14日，邱秋林董事長在台北君悅酒店3樓舉辦新春感恩餐敘，席開50餘桌，冠蓋雲集，本會多位董、監事、顧問獲邀，兼程盛妝與會，氣氛熱絡。

四、為本基金會和金澤交流多年，每次均由金澤當地的歌唱家 蔦村義隆氏表演嘉南大圳讚頌歌「ああ！フォルモサ ダムの父」，請董、監事熟悉並上youtub找音樂短片練唱。如附件二。

附件二、「ああ！フォルモサ ダムの父」歌詞

嘉南大圳讚頌歌

「ああ！フォルモサ ダムの父」
作詞花園小學兒童/補作澤田岩男/作曲 曾山哲夫

1, 故郷あとに はるか嘉南へ

うさんとう だいこうじ
烏山頭ダムの大工事

しゃくねつ たいよう なが としつき
灼熱の太陽 長の年月

くなんひなん
苦難非難も ものともせず

フォルモサ フォルモサ ダムの父^{ちち}

あなたの足跡^{あしあと} 忘れ^{わす}ない

福爾摩沙 水庫之父

台語版(白聆作詞)

離開你心愛故鄉，遠道嘉南渡海洋，

烏山頭水庫，建造工事重，

無論熱天抑寒冬，長年辛苦咧走從，

毋驚艷日俗風霜，意志堅強為理想。

福爾摩沙 福爾摩沙 水庫的先鋒，

你的偉業，你的豐功，感念阮心中。

2, 烏山頭ダムに 朝日^{あさひ}がはえて

くなん へいや みどり もえ
嘉南 平野に 緑が萌る

しょうがい かけて か はし
生涯 かけて 架け橋となった

あなたは故郷^{ふるさと} 金沢^{かなざわ}のほこり

フォルモサ フォルモサ ダムの父^{ちち}

あなたの足跡^{あしあと} 永久^{とわ}に継^つぐ

あなたの足跡^{あしあと} 永久^{とわ}に継^つぐ

永久^{とわ}に継^つぐ

珊瑚潭、水面上，朝陽日影浮搖動，

嘉南大平原，綠意映清蒼，

盡心進命無怨容，台日友誼有交通，

石川金澤的故鄉，感受無限的榮光。

福爾摩沙 福爾摩沙 水庫的先鋒，

你的偉業，你的豐功，感念阮心中，

你的偉業，你的豐功，永遠受敬仰。

永遠受敬仰。

II、財務報告

財務報告：截止 108 年 3 月 31 日現金出納表如下。

現金出納表

108 年 3 月 31 日

收入之部／元		支出之部／元	
科目名稱	金額	科目名稱	金額
上期結存	4,385,017	本期支出	103,072
本期收入	370,000	本期結存	4,651,945
合計	4,755,017	合計	4,755,017

附錄 1：108 年度捐款人名冊（截止 3 月 31 日）

編號	捐款人姓名或公司行號名稱	捐款金額/元	備註
001	邱秋林	250,000	
002	陳文漳	50,000	
003	賴邱貴	50,000	
004	108 年捐助指定〈音樂會〉用途	20,000	附錄 2
	合計	370,000	

附錄 2：108 年度利息收入（截止 3 月 31 日）

	利息收入明細	捐款金額/元	備註
004.1	陳月嬌	10,000	
004.2	林定達	10,000	
	合計	20,000	

決 定：無異議認可。

III、專案報告

第一案

案由：「108年擬舉辦跨國學術研討會」擬取銷辦理案。

說明：

- 一、原依據第五屆第四次會「提案討論」「第三案」，擬延續107年台日友好交流研討會，計畫108年05月07日，邀請台灣、日本、美國學者及美國墾務局官員舉辦一案。決議，通過，可考慮與經濟部水利署研議，在2019年11月水利署舉辦研討會後，請講師延後回國，舉辦本研討會。
- 二、惟依據前項決議與經濟部水利署接洽結果，台美75年雙方合作案，今年預計在11~12月召開年會，與本基金會活動時程不配合，加以近年美國沒有新建水庫，重點技術焦點關注在排砂工程；縱然今年4月防淤排砂研討會，亦與本基金會擬邀請之專家領域不同，無法自該批講師借將續辦本基金會之研討會。
- 三、綜上，評估後，擬取銷辦理。

決定：無異議認可。

第二案

案由：「108年擬舉辦跨國音樂會案」改辦聯誼音樂會一案，定名「2019年紀念嘉南大圳八田與一技師音樂會」，108年5月7日舉行。

說明：

- 一、本案經108年第五屆第五次董監事會決議，2019年5月7日籌辦聯誼音樂會。請賴邱貴董事及林定達副執行長規劃運作在案。
- 二、經2月18日、2月25日林定達副執行長、賴邱貴董事會同舞蹈團體總監赴現地場勘。緊鑼密鼓籌備下，已然有框，音樂會定名為「2019年紀念嘉南大圳八田與一技師音樂會」，敬邀董事、監察人、顧問、有志等同歡。
- 三、經費概估在新台幣80萬元以內執行，流程表如附件三、報名表如附件四。

決定：無異議認可。

附件三：「2019 年紀念音樂會」流程表

2019 年紀念嘉南大圳八田與一技師音樂會

時間：2019 年 5 月 7 日

序	時間	內容	備註
音樂會	15:30~16:00	來賓	司儀樂團就定位
	16:00~18:00	引言+赤山劇團表演	
		謝雷 (寶島首席男演唱家)	夜空、淚的小雨、梨山癡情花
		舞踊表演	2020 東京盆踊
		紀露霞 (台灣國寶女演唱家)	雨夜花(中+日文)、望春風(中+日文)、杵歌
		舞踊表演	長崎的蝴蝶小姐
		紀露霞 (台灣國寶女演唱家)	綠島小夜曲、夜來香
		謝雷 (寶島首席男演唱家)	愛你入骨(日文)、安平追想曲
		引言+影片播放+大合唱	大螢幕
18:01~20:30	台日交流晚宴		

主唱歌手簡介

紀露霞

台灣國寶女演唱家；四聲帶的天才歌唱家，十九歲從廣播崛起，聲音混合了演唱和自創技巧，1956 年出道後，因為歌聲特殊，低調並具有語言天才，迅速竄紅。藉由廣播等媒體，成為家喻戶曉的歌手，堪稱空中夢中情人。在 60 年代，六年間灌錄歌曲一千餘首，歌迷遍佈全台，全國知名，紅遍東南亞。婚後隱身嘉義區域電台，晚年從事歌唱教學，經典老歌迄今傳唱不已，「寶島歌后」實至名歸。2017 年獲得第 28 屆金曲獎「特別貢獻獎」殊榮。

謝 雷

寶島首席男演唱家；台灣第一位發行國語專輯的歌手，1964 年發行「多少柔情多少淚」是首張發行國語唱片男星。「苦酒滿杯」首張百萬銷售的國語專輯。精通國、台、日歌曲，尤其日曲台灣歌特別拿手，有日本的五木寬稱號。這位從電台比賽、群星會、紅包場歷練出身的歌手，近年舉辦多場演唱會，十分活耀，歌迷遍及全台。謝雷的歌唱生涯，見證台灣半世紀的流行歌壇史，天生好嗓音，加上對音樂的熱愛，將要展現令人傾心的巨星魅力。

附件四、：「2019 年紀念音樂會」暨八田追思會報名表

2019 年音樂會、台日歡迎晚會暨八田祭(2019.05.07~08)報名表

編號	董、監事顧問姓名	2019/5/7(二) 姓名或人數		2019/5/8(三) 姓名或人數			
		音樂表演 15:30 入席	晚宴 18:00	富華飯店搭 車 09:40	台南高鐵 10:20 #2 號出口	5/8 烏山頭用餐 12:00	5/8 水利會主 催晚宴晶英 酒店 18:00
1							
					台南高鐵-#2 號出口 ■0613 車次發車時間：上車 08:21 台北、08:43 桃園、09:25 台中、09:50 嘉義、10:07 台南 ■0809 車次發車時間：上車 08:11 台北、08:34 桃園、09:17 台中、09:41 雲林、09:55 嘉義、10:13 台南		

參、提案討論：

第一案

案由：「109年擬舉辦音樂會案」，請討論。

說明：

- 一、109年(2020年)嘉南大圳開工一百年，經本基金會第五屆第三次會(107年8月19日)，暨決議研訂慶祝活動。
- 二、經第五屆第五次董監事會「參、提案討論」「第二案」決議，『「音樂會」型式之活動，列入2020年「嘉南大圳開工一百年」活動項目。請賴邱貴董事及林定達副執行長規劃運作；今年(2019)5月7日先籌辦聯誼音樂會』在案。

辦法：

- 一、說明二後段，2019年5月7日聯誼音樂會案，定名「2019年紀念嘉南大圳八田與一技師音樂會」，進行中，詳如「本次會專案報告」「第二案」。
- 二、另有關來年「嘉南大圳開工百年音樂會」，規劃於2020年5月7日下午，假台南市舉辦。
- 三、場地分析如附件五。

附件五、「2020年嘉南大圳開工百年音樂會」場地分析表

場地分析表

編號	場地	場租(元)	提出文件	提出期限	備註
1	台南市立文化中心 1,803席	4-5萬	申請表 企劃書	108年3月到 活動半年前 (11月止)	1.與台南市政府合辦 2.與其他基金會合辦 3.下半場商業演出
2	台南生活美學館 838席	5-6萬 活動超過下午 6點加計時段	申請表 企劃書	108年7月到 活動半年前 (11月止)	同上
3	成大醫院成杏廳 594席	6-7萬 可以折扣	申請表 活動流程表	活動半年前 (11月止)	同上
4	嘉南水利會四樓 會議廳 301席	2-3萬			與嘉南水利會合辦

決議：本案原則同意朝第4案，與水利會合辦之方向籌辦。委由執行長接洽嘉南水利會，了解該會意向與相關活動進度。

肆、臨時動議：

伍、散會：